(DE)

INCOR® Gebrauchsanweisung Kabelschutz-Set

- Kabelschutz-Set für langen Polyester-Velours (5100235x00)
- Kabelschutz-Set für kurzen Polyester-Velours (5100235x01)

WARNUNG! Gilt ausschließlich im Zusammenhang mit folgenden Dokumenten:
INCOR *Gebrauchsanweisung für die Klinik* und INCOR *Gebrauchanweisung für den Patienten*

VORSICHT! Kabelschutz vor Nässe schützen!

VORSICHT! Kabelschutz nach 6 Monaten in Klinik austauschen. Dabei Pumpenkabel, Steuereinheit-Kabel und Steckersicherung kontrollieren: Die Kabel dürfen nicht verdreht sein, die Markierungen der Steckerkupplung müssen in einer Flucht liegen.

Kabelschutz anbringen

1. Kabelschutz anbringen. **Siehe Abbildungen 4 bis 6** (letzte Seite).
2. Kabelschutz Teil C mit Klebeband (z.B. *Leukoplast*®) am Knickschutz des Kabels fixieren. Dazu Klebeband ringförmig um Kabelschutz und Knickschutz wickeln. WICHTIG: Klebeband nicht auf Kabel kleben!

Wundpflege

1. Tägliche Wundpflege gemäß INCOR *Gebrauchsanweisung* durchführen. Mindestens 1 mal pro Woche: Freigelegtes Kabel und Kabelschutz desinfizieren. **Siehe Abbildungen 7 bis 12** (letzte Seite)**.** EMPFEHLUNG: Kabelschutz nur bis zur Fixierung vom Kabel wegklappen, Fixierung nicht für jeden Desinfektionsvorgang lösen. Wenn die Fixierung gelöst wird: Klebstoff-Rückstände entfernen.

(EN)

INCOR® Instructions for Use Cable Protector Set

- Cable protector set for long polyester velour (5100235x00)
- Cable protector set for short polyester velour (5100235x01)

WARNING! Applies exclusively in connection with the following documents:
INCOR *Clinical Instructions for Use* and INCOR *Patient's Instructions for Use*

CAUTION! Safeguard the cable protector against moisture!

CAUTION! Replace the cable protector at the clinic after 6 months. When doing so, check the pump cable, control unit cable and plug safety: the cables may not be twisted, and the markings on the plug coupling must be aligned.

Attaching the cable protector

1. Attach the cable protector. **See figures 4 to 6** (last page).
2. Use tape (e.g. *Leukoplast*®) to affix part C of the cable protector to the kink protection sleeve of the cable. Wind the tape in circles around the cable protector and kink protection sleeve. IMPORTANT: do not adhere the tape to the cable!

CE 0123

Berlin Heart GmbH • Wiesenweg 10 • 12247 Berlin • Deutschland
Tel: +49 (0) 30 81 87 26 00 • Fax +49 (0) 30 81 87 27 37
service@berlinheart.de
www.berlinheart.de

Wound care

1. Wound care should be administered on a daily basis as described by the INCOR Instructions for Use. Once per week as a minimum: disinfect the exposed cable and cable protector. **See figures 7 to 12** (last page)**.**
   RECOMMENDED: peel back the cable protector from the cable only as far as the fixation point. Do not loosen the fixation material every time disinfection is carried out. If the fixation material is loosened: remove residual adhesive.

(ES)

Instrucciones de uso del set de protección de cable INCOR®

- Set de protección de cable para terciopelo de poliéster largo (5100235x00)
- Set de protección de cable para terciopelo de poliéster corto (5100235x01)

ADVERTENCIA: aplicable únicamente en relación con los documentos siguientes:
Instrucciones de uso INCOR para la clínica e *Instrucciones de uso INCOR para el paciente*

ATENCIÓN: proteger la protección de cable de los líquidos.

ATENCIÓN: cambiar la protección de cable transcurridos 6 meses en la clínica. Al hacerlo se debe comprobar el cable de la bomba, el cable de la unidad de control y la seguridad del conector. Los cables no deben intercambiarse y las marcas de unión del conector deben coincidir.

Colocación de la protección de cable

1. Colocar la protección de cable. **Véanse las figuras 4 a 6** (última página).
2. Fijar la sección C de la protección de cable con cinta adhesiva (p. ej. *Leukoplast*®) al protector contra dobleces del cable. Para ello, envolver circularmente la protección de cable y el protector contra dobleces con la cinta adhesiva. IMPORTANTE: no pegar cinta adhesiva sobre el cable.

Cuidado de las heridas

1. Realizar un cuidado diario de las heridas conforme a las *Instrucciones de uso INCOR*. Como mínimo una vez por semana: desinfectar el cable y la protección del cable que estén al descubierto. **Véanse las figuras 7 a 12** (última página).
   RECOMENDACIÓN: doblar la protección de cable solo hasta la fijación del cable; no soltar la fijación en cada proceso de desinfección. En caso de soltar la fijación: eliminar los restos de adhesivo.

(FR)

Mode d'emploi INCOR® relatif au set de protection de câble

- Set de protection de câble pour velours de polyester long (5100235x00)
- Set de protection de câble pour velours de polyester court (5100235x01)

AVERTISSEMENT ! Ce mode d'emploi s'applique uniquement en association avec les documents suivants :
Mode d'emploi INCOR destiné à l'établissement de soins et *Mode d'emploi INCOR destiné au patient*

PRÉCAUTION ! Maintenir la protection de câble à l'abri de l'humidité !

PRÉCAUTION ! Après une période de 6 mois, remplacer la protection de câble dans l'établissement de soins. Lors de cette opération, contrôler la ligne percutanée, le câble de l'unité de commande et la fixation du connecteur : les câbles ne doivent subir aucune torsion, les marquages du système de connexion doivent être alignés !

Pose de la protection de câble

1. Positionner la protection de câble. **Voir les figures 4 à 6** (dernière page).
2. Fixer la partie C de la protection de câble avec un ruban adhésif (par ex. *Leukoplast*®) au niveau du renfort anti-plicature du câble. Pour cela, enrouler le ruban adhésif autour de la protection de câble et du renfort anti-plicature. IMPORTANT : ne pas coller le ruban adhésif sur le câble !

Soins des plaies

1. Soigner la plaie quotidiennement conformément au *Mode d'emploi INCOR*. Au moins 1 fois par semaine : désinfecter le câble dégagé et la protection de câble. **Voir les figures 7 à 12** (dernière page).
   RECOMMANDATION : retirer la protection de câble uniquement jusqu'à la fixation du câble ; ne pas détacher la fixation à chaque désinfection. Après avoir retiré la fixation, éliminer les résidus de colle.

(IT)

INCOR® Istruzioni per l'uso del set proteggitubo

- Set proteggitubo per velluto di poliestere lungo (5100235x00)
- Set proteggitubo per velluto di poliestere corto (5100235x01)

AVVERTENZA! Queste istruzioni sono valide esclusivamente in relazione ai seguenti documenti:
INCOR Istruzioni per l'uso clinico e *INCOR Istruzioni per l'uso destinate al paziente*

ATTENZIONE! Proteggere il proteggitubo dall'umidità.

ATTENZIONE! Dopo 6 mesi, sostituire il proteggitubo in clinica. Durante la sostituzione, controllare il cavo della pompa, il cavo dell'unità di controllo e la protezione per il connettore. I cavi non devono essere attorcigliati e i contrassegni sull'attacco del connettore devono essere allineati.

Applicazione del proteggitubo

1. Applicare il proteggitubo (**vedi Figg. 4 - 6** in ultima pagina).
2. Fissare la parte C del proteggitubo alla protezione anti attorcigliamento, utilizzando del cerotto (ad es. *Leukoplast*®) e avvolgendolo più volte attorno al proteggitubo e alla protezione. IMPORTANTE: non applicare il cerotto sul cavo.

Cura e medicazione della ferita

1. Eseguire la procedura quotidiana di medicazione attenendosi alle *Istruzioni per l'uso di INCOR*. Almeno 1 volta alla settimana, disinfettare il proteggitubo e il tubo scoperto (**vedi Figg. 7 - 12** in ultima pagina).
   Si RACCOMANDA di aprire il proteggitubo fino al punto in cui è fissato al tubo; evitare di togliere il cerotto di fissaggio a ogni disinfezione. Se il cerotto si stacca, eliminare i residui di adesivo.

(NL)

INCOR®Gebruiksaanwijzing bij kabelbeschermingsset

- Kabelbeschermingsset voor lang polyester-velours (5100235x00)
- Kabelbeschermingsset voor kort polyester-velours (5100235x01)

WAARSCHUWING! Uitsluitend van toepassing voor de volgende documenten:
INCOR kliniekhandboek en *INCOR patiëntenhandboek*

VOORZICHTIG! Bescherm de kabelbescherming tegen vocht!

VOORZICHTIG! Vervang de kabelbescherming na 6 maanden in het ziekenhuis. Controleer daarbij de pompkabel, de besturingseenheidkabel en de stekkerzekering: de kabels mogen niet verdraaid zijn, de markeringen van de stekkerkoppeling moeten uitgelijnd zijn.

Kabelbescherming aanbrengen

1. Breng de kabelbescherming aan. **Zie afbeelding 4 – 6** (laatste pagina).
2. Maak deel C van de kabelbescherming met tape (b.v. *Leukoplast*®) vast aan de knikbescherming van de kabel. Wikkel de tape daartoe rondom de kabelbescherming en de knikbescherming. BELANGRIJK: plak geen tape op de kabel!

Wondverzorging

1. Verzorg de wond dagelijks volgens de INCOR-gebruiksaanwijzing. Minstens 1 keer per week: desinfecteer de blootgelegde kabel en de kabelbescherming. **Zie afbeelding 7 – 12** (laatste pagina). AANBEVELING: maak de kabelbescherming slechts los tot aan de kabelbevestiging, maar maak de bevestiging niet los bij iedere desinfectie. Verwijder eventuele kleefstofresten wanneer u de bevestiging losmaakt.

(PT)

Instruções de uso para o conjunto de protetores de cabo INCOR®

- Conjunto de protetores de cabo para veludo de poliéster comprido (5100235x00)
- Conjunto de protetores de cabo para veludo de poliéster curto (5100235x01)

ATENÇÃO! Vale exclusivamente em combinação com os documentos seguintes:
Instruções clínicas para uso clínico do INCOR e *Instruções de uso para o paciente* do INCOR

CUIDADO! Proteger a proteção de cabo da umidade!

CUIDADO! Após 6 meses, substituir a proteção do cabo na unidade de serviço clínico. Neste caso, checar o driveline, o cabo da unidade de controle e a segurança do conector macho: os cabos não podem estar torcidos, as marcações da união de conectores têm que estar alinhadas umas com as outras.

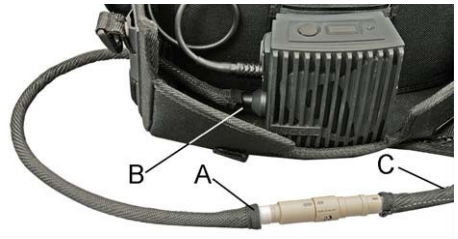
Colocar a proteção de cabo

1. Colocar a proteção de cabo. **Ver as figuras 4 até 6** (última página).
2. Fixar a parte C da proteção do cabo com fita adesiva (p. ex., *Leukoplast*®) na proteção contra vincos. Para isso, enfaixar a fita adesiva em volta da proteção do cabo e da proteção contra vincos. IMPORTANTE: não colar a fita adesiva sobre o cabo!

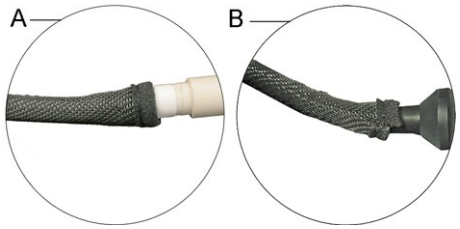
Tratamento da ferida

1. Realizar o tratamento da ferida diário conforme as *instruções de uso* do INCOR. Pelo menos 1 vez por semana: desinfetar o cabo exposto e a proteção do cabo. **Ver as figuras 7 até 12** (última página)**.** RECOMENDAÇÃO: Dobrar a proteção do cabo só até à fixação do cabo, não desprender a fixação para todos os procedimentos de desinfecção. Se a fixação for desprendida: remover os resíduos de adesivo.

Abbildungen/ Figures/ Figuras/ Illustrazioni/ Figures/ Afbeeldingen/ Figuras



1



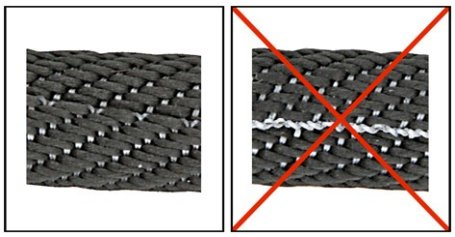
2

3

C: 5100253x00: 9,5 cm,
5100235x01: 15 cm

4

5



6

7

8

9

10

11

12